

Conseil d'Etat - Raad van State LEGISLATION - WETGEVING L.
10. JUIN 1965
Transmis a M. 1 Overgemaakt aan de H. <i>Coördination</i>

ADV.

L. 9318/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 7 mai 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant, pour l'application de l'article 36, § 5, alinéas 2 et 3, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, les degrés de la hiérarchie des emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger", a donné le 19 mai 1965 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e mei 1965 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "dat, bij toepassing van het artikel 36, § 5, tweede en derde lid, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de trappen van de hiërarchie vaststelt van de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn", heeft de 19e mei 1965 het volgend advies gegeven :

C. E Sc
10.6.1965
COORD.

Si le Gouvernement se rallie à l'observation formulée dans l'avis L. 9313/1 au sujet du 1° de l'article 37 nouveau, le présent projet devrait revêtir la forme d'un arrêté royal.

Au surplus, la mention de la date de l'avis du Conseil d'Etat et de la Commission permanente de contrôle linguistique doit être omise.

La mention de l'avis du Conseil d'Etat doit venir en dernier lieu.

juin 1964 (Même s'il s'agit d'un arrêté ministériel, la mention de la proposition du secrétaire général doit être omise.

Le 1. de l'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

- "1. a) chefs des missions diplomatiques et des missions assimilées auxquels l'échelle 171, prévue par l'arrêté royal du 22 juillet 1964 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères, peut être attribuée;
- b) chefs des autres missions diplomatiques et des autres missions assimilées".

L'article 3 pourrait être rédigé plus simplement comme ci-après ; il appartient au Gouvernement de déterminer la date à laquelle il fait publier l'arrêté :

"Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge".

Als de Regering het eens is met de opmerking, die in advies L.9313/1 gemaakt is bij 1° van het nieuwe artikel 37, dan zou het ontwerp een koninklijk besluit moeten worden.

Men schrappe de verwijzing naar de datum van de adviezen van de Raad van State en van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Het advies van de Raad van State moet het laatst vermeld worden.

Zelfs voor een ministerieel besluit hoeft niet te worden verwezen naar de voordracht van de secretaris-generaal.

In artikel 1 leze men 1° (in het ontwerp verkeerdelijk 2) als volgt :

- "1.a) hoofden van diplomatieke zendingen en van daarmee gelijkgestelde zendingen waaraan de schaal 171, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 22 juli 1964 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries, kan worden toegekend ;
- b) hoofden van de andere diplomatieke zendingen en van de andere daarmee gelijkgestelde zendingen ".

Artikel 3 ware eenvoudiger te lezen als volgt; het is zaak van de Regering, de datum te bepalen waarop zij het besluit wenst bekend te maken :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUTENS,
de Heren :

G. HOLOYE,
J. MASQUELIN,

J. ROLAND,

R. PIRSON,

G. DE LEUZE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUTENS.

Le rapport a été présenté par M. H. VLLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUTENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLLIEBERGH, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) J. SUTENS.